

## Examples of translated work in Singtao:

The part highlighted in red had been translated.

# Voters tune out in droves with 4 months to go

Date

May 6, 2013

- [Comments 406](#)
  - [Read later](#)
- Gay Alcorn

With just over four months to go before the federal election, Australians have switched off, with more than a third having little or no interest in September's election. A national survey by Melbourne University also found most Australians believe the quality of leadership and the tone of debate is worse than usual. And 70 per cent lack confidence in the federal government, including almost half of Labor voters.

The results are part of a survey of 1000 voters undertaken by the university's Centre for Advancing Journalism. It reveals a deeper disengagement with politics than usual and presents a challenge for political parties vying for public attention. The centre's senior research fellow, Dr Denis Muller, said the survey found that Australians were "pretty appalled" at the standard of politics.

"We're disgusted with the way they [politicians] talk to each other and we think there's a lack of political leadership, so we'll just switch off and vote when the day comes," he said. The survey, undertaken in March and April, found:

- 57 per cent of voters say the quality of political debate is "noticeably worse" than the past, with little difference between Labor and Liberal voters.

Advertisement

- 43 per cent say they usually take a "good deal" of interest in politics, but just 36 per cent say they are now interested.

- 36 per cent say they have little or no interest in this year's federal election.

- 58 per cent say the quality of federal leadership is "noticeably worse" than it used to be. Liberals are far more likely to criticise federal leadership than Labor voters.

- The media fare no better, with 73 per cent of voters having little or no confidence in the press and 71 per cent having little confidence in television.

The survey was undertaken as part of the centre's "Citizens' Agenda" project, which will gauge whether social media can boost participation and engagement in politics. From Monday, voters in 10 key electorates will be able to post questions to their local candidates, and vote for other questions they want answered via social media website OurSay.org - [www.oursay.org/ca](http://www.oursay.org/ca)

The three most popular questions will be put to candidates at public meetings in August and September. Electorates include Melbourne and Corangamite in Victoria, Bradfield and Fowler (New South Wales) and Longman and Oxley (Queensland).

Dr Muller said it was a landmark project because nobody really knew whether social media, widely used by Australians, could boost political engagement. Some political experts argue sites such as Facebook and

Twitter empower voters to get more active, but others suggest those involved are the same people who have always been interested - mostly educated men.

OurSay chief executive Eyal Halamish said it was possible that political parties could try to "game" the results, particularly in marginal seats, by flooding the site with questions and votes posted by party apparatchiks. But a similar exercise in the inner-city seat of Melbourne in 2010 did not appear to have been hijacked and had raised substantial local issues.

The poll was undertaken by Australian Fieldwork Solutions and has a 3.2 per cent margin of error.

Read more: <http://www.theage.com.au/opinion/political-news/voters-tune-out-in-droves-with-4-months-to-go-20130505-2j1fd.html#ixzz2SeQzTMkk>

## 墨爾本：離大選四個月選民已無興趣

認為領導層質素低 對傳媒失信心 7 May 2013 / 09:30 a.m.

(本報墨爾本訊)離大選只有四個月，但澳洲人已「熄機」，逾三分一澳洲人對目前的政治無興趣或只有很少興趣。

墨爾本大學傳理中心所做的一次全國性民意調查，發現大多數澳洲人認為現時領導層的質素及辯論的調子比平時更差。約 70% 對聯邦政府缺乏信心，包括近一半是投工黨的選民。

墨大高級傳理中心對 1000 名選民進行調查，還披露選民對政治失去興趣，政黨要吸引公眾注意，將面對挑戰。

中心的高級研究院士穆勒(Denis Muller)博士說，調查發現澳洲人對政治的水平之低「十分震驚」。

「我們對政客怎樣向對方講話很反感，我們認為缺乏政治領導，所以我們便熄機，到日子來便去投票。」他說。

在 3 月及 4 月進行的調查，發現：

- 57% 選民認為政治辯論的質素「明顯」比以往為差；不論工黨或自由黨選民都有同樣意見。

- 43% 選民表示，他們通常對政府都十分有興趣，但僅 36% 表示他們現時有興趣。

- 36% 表示他們對今年大選很少或無有興趣。

- 58% 表示聯邦領導層的質素「明顯」比以前差勁。自由黨選民比工黨選民更可能批評聯邦領導層的質素。

- 傳媒更慘，73% 選民對報章沒有或只有少許信心，71% 對電視只有少許信心。

(嘉文)

---

**EXAMPLE IN DAILY CHINESE HERALD 澳洲日報**

---

The piece of news is from the website of Daily Chinese Herald, the work published in May 9 and appeared in the website on May 8. The source is clearly from Sydney Morning Herald at the same date.

## 含冤入獄 10 年 新州女獲權起訴州府誤判

澳洲新聞網 2013 年 05 月 08 日 19:56 評論»

([澳洲](#)新聞網訊) 因被指控毒死丈夫的貝克特 (Roseanne Beckett) 被判入獄 10 年，在重獲自由前，她獲得最高法院的批准以誣告與非法監禁起訴[新州](#)。

來源: [澳洲日報](#) 責任編輯: 華樂

此前名為卡特 (Roseanne Catt) 的貝克特在 1991 年的時候面臨著 9 項指控，她被控企圖投毒並謀害其丈夫巴里 (Barry Catt)，並最終入獄服刑 10 年。不過直指貝克特的 9 項指控中的大部分都在 2001 年被刑事上訴法庭 (Court of Criminal Appeal) 推翻，並送回法庭審判。

貝克特一直以來都聲稱她遭陷害並被誤判入獄，因此向法庭提起訴訟，要求對她的損失進行賠償，但[新州](#)法庭要求她必須在申訴繼續進行之前證明她是無辜的。不過這一判決遭到最高法院的駁回。

貝克特周三在[堪培拉](#)法院外向記者表示表示，她將繼續長達 20 年的戰鬥，為自己洗清罪名。貝克特表示：「目前我只能說我感到非常開心，我欣喜若狂，言語根本無法表達我此刻的心情。我謝謝每一位澳洲人，我謝謝您，我謝謝法官大人。」

但在最高法院推翻了長達 91 年歷史的先例後，如今貝克特可以重返最高法院進行申訴。貝克特的律師高德堡 (Terry Goldberg) 指出，對一個進行民事訴訟的來說要證明自己的清白是多麼可笑的一件事，甚至在刑事訴訟中都沒有這樣的要求。他繼續說道：「如今貝克特又回到了她 1989 年被交付審判時的立場。」

# Wrongly jailed for attempting to kill husband: woman wins right to sue state

May 8, 2013

- [Read later](#)

Harriet Alexander



Right to sue: Roseanne Beckett. *Photo: Jacky Ghossein*

The High Court has cleared the way for a woman who served 10 years in jail for attempting to kill her husband to sue the state of NSW for malicious prosecution.

Roseanne Catt, now known as Roseanne Beckett, was convicted of attempting to poison and conspiracy to murder her husband, Barry Catt, in 1991, but most of the nine charges against her were quashed by the Court of Criminal Appeal in 2001 and sent back to trial.

The Director of Public Prosecutions decided not to proceed with the prosecution and Ms Beckett claimed to have been framed and wrongfully imprisoned. She launched a claim for damages in the Supreme Court, only to be told that she must prove her innocence of the charges before the claim could proceed.

But the High Court overturned the 91-year precedent that set this requirement, finding that Ms Beckett's guilt or otherwise was not relevant to whether the prosecution was launched maliciously.

“In the event that the appellant is able to prove that her prosecution ... was instigated or continued maliciously and without reasonable and probable cause, her recovery in the civil action would not scandalise the administration of justice,” the court said.

Ms Beckett's solicitor, Terry Goldberg, said it was ridiculous for a person in civil proceedings to have to prove their innocence, where there was no such requirement in criminal proceedings.

Ms Beckett would now return to the Supreme Court to make her claim.

“She's back in the position she was in in 1989 when she was committed for trial,” Mr Goldberg said.

**Correction:** The original version of this story said Roseanne Catt served 10 years in jail for killing her husband.

Read more: <http://www.smh.com.au/nsw/wrongly-jailed-for-attempting-to-kill-husband-woman-wins-right-to-sue-state-20130508-2j727.html#ixzz2SnfGOcFr>

Another piece of work by Australian New Express Daily 新快報 from xkb.com.au 新快網 on May 9.

It talks about a report from Cairns Post about RSPCA putting students in cage to learn more about animals.

The report with photos was published in the website.



The screenshot shows a web browser window displaying a news article on the website xkb.com.au. The article title is "澳洲小学生被锁鸡笼中 学习动物福利知识" (Australian primary school children locked in chicken cages to learn about animal welfare knowledge). The article is dated 2013-05-09 and includes a photo of two children looking through the bars of a cage. The article text discusses the RSPCA's practice of locking children in cages to teach them about animal welfare. A sidebar on the right contains a GoDaddy advertisement for \$3.09 domains and a list of related news articles.

澳洲小学生被锁鸡笼中 学习动物福利知识

2013-05-09 | 12:25 | 来源: 澳洲新闻网 | 编辑: 慧安



(图片来源: 新闻有限公司网站)

澳洲不仅有机械化饲养的鸡, 现在还有“机械化饲养的儿童”。皇家防止虐待动物协会 (RSPCA) 为了能更好地向儿童传递动物福利信息, 而把他们放在一个特大鸡笼内。

根据《凯恩斯邮报》(Cairns Post) 的报道, 皇家防止虐待动物协会近日访问了北凯恩斯小学 (Cairns North primary school), 并于互动体验馆中间该校学生传递动物福利信息。

**本栏目更多文章**

- 澳洲小学生被锁鸡笼中 学习动物福利
- 墨尔本工业大厦木门脱落砸死一男
- 悉尼4岁女童遭泼漂白剂
- 惠州公寓昨晚起火致一男死亡
- 情人港遭恶植物疯长 政府研究治理
- 悉尼将迎接“百万卡卡”入侵
- Campsie两年民恩院内被点燃 车主不知所
- 三分之一澳人吃板前会拍照上传
- [涉嫌大毒案 三名英籍姐妹被遣返](#)
- 墨尔本巴士司机过开车边看报纸

**热门文章排行**

新闻 财经 教育 生活 科技





## RSPCA teaches kids about animal welfare with human-sized battery hen cage

- by: *Bianca Keegan*
- From: *The Cairns Post*

• May 09, 2013 7:49AM

+ reddit this!

- [Increase Text Size](#)
- [Decrease Text Size](#)
- [Print](#)
- [Email](#)



The RSPCA EMU (Education mobility unit) visited Cairns primary School Mother of Good Counsel to teach kids about animal welfare through interactive stations. Luca D'Addona, 6 and Lachlan Kick-Peters, 6 in a chicken cage. Picture: Brendan Francis

**FORGET battery hens - now there's battery children, as the RSPCA is teaching them about animal welfare by putting them in a human-sized battery hen cage.**

The RSPCA visited the Cairns North primary school to teach children about animal welfare through interactive stations, [The Cairns Post reports](#).

RSPCA Queensland's senior education officer Daryl Joy said students were able to test out a human-sized battery hen cage to highlight the confined spaces egg-laying hens often live in at poultry farms.

"It's also a chance to learn about humane values and animal care in a fun-filled and challenging way," Mr Joy said.

Read more: <http://www.news.com.au/lifestyle/parenting/rspca-teaches-kids-about-animal-welfare-with-human-sized-battery-hen-cage/story-fnet08ui-1226638044260#ixzz2SnkivX6N>

Article by John Masanauskas of Herald Sun published in the website of the Australian on increase of parking fee in Melbourne published in the website on May 9, appeared in the Australian New Express Herald website on the same date.

# Parking your car in Melbourne CBD to cost \$5.50 an hour

- **BY:JOHN MASANAUSKAS**
- From:[Herald Sun](#)
- May 09, 2013 3:57PM

- [Increase Text Size](#)
- [Decrease Text Size](#)
- [Print](#)

- 
- 

**MELBOURNE traders will fight the move to lift CBD parking fees by up to nearly 40 per cent.**

Collins St Precinct chairman Don Parsons said it would be "an absolute negative for business" and areas like Collins St would be hit hard.

"We still have carriage trade where people pull up outside a shop on an impulse and go in and buy something," he said.

"This is a disincentive for them to even come to the city to do it. More of them will say to us, 'I can get what I want in the suburbs where the parking is free.'"

Mr Parsons said he expected city traders to unite and try to have the fee hike reduced before it was approved by a council meeting.

And after a zero rate increase last year, city ratepayers will be hit with a 3.75 per cent increase in 2013/14.

Under a tough Budget announced today, from July 1, a one-hour park in the central city will



rise by nearly 40 per cent to \$5.50 while motorists will pay more to use council-owned car parks.

The Melbourne Visitor Shuttle will no longer be free – tourists will pay \$5 daily fare but children under 10 will not be charged.

The price hike follows a \$20m black hole caused by a shortfall in parking fine revenue and a major superannuation liability.

Lord Mayor Robert Doyle acknowledged that the rise in parking fees wouldn't be popular but said they were cheaper than many other capital cities.

"There is a \$10.5 million shortfall in parking revenue basically caused by compliance, people are following the rules so our projected fines did not reach what we thought we were going to get," he said.

"No one likes it but with the few revenue levers we have, you've got to look at that if you want to meet your budget.

"(It's) still well below Sydney but I understand that people don't like those rises in parking rates."

A fine for parking in a clearway will rise by \$20 to \$125 while motorists caught parking on a footway will pay \$87 – up \$12.

Cr Doyle campaigned strongly for the expansion of the CCTV network, but no funds have been allocated in the Budget.

[john.masanauskas@news.com.au](mailto:john.masanauskas@news.com.au)

www.xkb.com.au/html/news/aizhouzhizheng/2013/0509/103206.html

This page is in Chinese (Simplified Han) - Would you like to translate it? Translate Nope Options

澳洲社会 澳洲时政 澳洲财经 本地华人 国际 中国 港台 娱乐 体育 观点 新快专电

主页 · 新闻 · 澳洲时政

### 墨尔本市区停车费涨至5.5澳元/时

2013-05-09 | 11:52 | 来源: 澳洲新闻网 | 编辑: Louise

墨尔本商人将反对政府将CBD停车费提高近40%的决定。

科林斯街区 (Collins St Precinct) 主席帕森斯 (Don Parsons) 表示“这对于做生意百害而无一利”，像科林斯街这样的地区将受严重打击。

“有些人有时还会有购物冲动，将车停在店外就进去买东西。”

“提高停车费之后，人们甚至会懒得进城购物。他们大部分人会对我们说我可以去郊区买到相同的东西，而且停车不用钱。”

帕森斯说他希望市区的商人能够团结起来，尝试在议会会议通过前让政府降低停车费。

按照今天公布的预算，从7月1日起，中央市区一小时的停车费将上涨近40%到5.50澳元/小时，司机们还要为使用议会所有停车场支付更多费用。

墨尔本市长道尔 (Robert Doyle) 知道这次涨停车费不会受欢迎，但表示墨尔本的停车费依然比很多其他首府城市便宜。

在畅行道停车的罚款将上升20澳元到125澳元，而被逮到在人行道上停车的司机将面临87澳元的罚款，比之前多了12澳元。

Buy a V/Line ticket before May 12th and avoid the GUILT TRIP.

Buy a ticket V/Line

#### 本栏目更多文章

- 新州前厅长被指以权谋私 助女人中国
- 墨尔本市区停车费涨至5.5澳元/时
- 被拐三文治 吉拉德拒绝原谅肇事者
- 联邦预算拨款悉尼F3和M2公路连接隧道
- 昆州与联邦签署协议 西澳州长仍拒
- 澳总理吉拉德周四访问PNG
- 网速比拼：工党NBN光纤联盟免网络
- 新州第三方责任险保费将降15%
- 澳总理吉拉德被学生辱骂扔三文治
- 新州公寓市政费用或将高于邻国星